

13 de febrero de 2019  
Español  
Original: francés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

### Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 5 a) del programa provisional\*

### Informes de los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos

## Informe de Madagascar

### Resumen\*\*

Como se informó anteriormente, el comité nacional encargado de la normalización de los nombres geográficos está a la espera debido a varios motivos, como la dificultad de nombrar a nuevos miembros y la insuficiencia o ausencia de recursos financieros para llevar a cabo los estudios correspondientes. Por lo tanto, la revitalización de este comité ha sido y sigue siendo un gran desafío para Madagascar.

En efecto, muchas organizaciones realizan diversas tareas de cartografía, estudios o censos, entre otras. Obviamente, la ubicación es la base fundamental de los resultados de todas ellas y por eso se utilizan principalmente los topónimos para presentarlos. Sin embargo, en los informes que elaboran estos grupos de trabajo, se usan distintos nombres geográficos para un mismo lugar, según los misioneros en la zona. Por lo tanto, la normalización es esencial para que la información sobre un mismo punto geográfico no lleve a confusión a los usuarios.

Por ejemplo, una localidad se llama Manave en el mapa topográfico 1:100.000, que aún hoy es el mapa base. Se denomina Manavy en el mapa censal del Instituto Nacional de Estadística resultante de la preparación en 2013 del censo general de población y vivienda. Esta diferencia puede explicarse por una razón dialéctica, pero esta misma localidad se llama Manavy Ambony (que significa Alto Manavy) en el decreto oficial de 2015, que define los elementos de los municipios, la entidad administrativa de nivel tres de Madagascar. Sin embargo, cabe señalar que estas tres fuentes se consideran “oficiales”, ya que todas ellas proceden de entidades gubernamentales.

---

\* GEGN.2/2019/1.

\*\* El informe completo fue preparado por Herinirina Iarivo Nary y estará disponible en [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEKN/1st\\_session\\_UNGEKN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEKN/1st_session_UNGEKN.html), únicamente en el idioma en que fue presentado, con la signatura GEGN.2/2019/70/CRP.70.



Se ha informado muchas veces de que muchas localidades tienen el mismo nombre. Como solución local, por ejemplo, en un municipio llamado Ambazoa, varias localidades cercanas tienen el mismo nombre, y se les asignan números para diferenciarlas: Ambazoa I, Ambazoa II, Ambazoa III, Ambazoa IV y Ambazoa V. También pueden distinguirse según su ubicación relativa entre sí, como Ambany (Abajo), Ambony (Arriba), Andrefana (Oeste), Atsinanana (Este) y así sucesivamente. Sin embargo, estas diferencias pueden cambiarse dependiendo de las fuentes.

En las bases de datos geográficas del Instituto Geográfico e Hidrográfico Nacional, la solución técnica es asignar códigos únicos a las localidades. Desafortunadamente, esto no resuelve el verdadero problema que hay sobre el terreno, porque un nombre nunca puede ser reemplazado por un código. Además, está surgiendo una nueva dificultad, porque también es necesario armonizar los códigos utilizados por las diferentes entidades.

Por consiguiente, la recomendación de reducir el número de miembros del comité nacional encargado de la normalización de los nombres geográficos y concentrarse en las principales entidades gubernamentales que realizan encuestas sobre el terreno puede contribuir a revitalizar el comité como primer paso.

---